

la Cuerda

miradas feministas de la realidad

Año 11, N° 118

Guatemala diciembre 2008 - enero 2009



Augurios para el 2009

Qué queremos cambiar

La subordinación y opresión de las mujeres que se produce y reproduce a través de un sistema que articula su organización económica, social y política con una simbología que de manera sistemática nos llama a centrar nuestras energías en cualquier otra cosa que no sea nuestro bienestar. El sistema está tan enraizado que la mayoría de mujeres internalizan la opresión como una condición natural, y es después de muchos avatares que inicia un largo proceso de búsqueda para encontrar otras interpretaciones y propuestas a esta situación. De manera que todas las mujeres, unas pocas mejor libradas que otras, se las tienen que ver con estrategias cotidianas de despojo, que dependiendo de los recursos simbólicos y materiales podemos aguantar, resistir o enfrentar.

Nuestro contexto

Como otros estados, el guatemalteco se estructuró históricamente bajo lógicas sexistas y racistas, a diferencia de unos, nunca llegó a plantearse un nuevo pacto social que permitiera un bienestar relativamente distribuido y como el resto, se encuentra a la deriva de los núcleos de poder que colocaron el mercado al frente de la política, a través de empresas transnacionales que convirtieron a todo lo que pudieron en mercancía, narcoactividad, industria armamentista, marcas, moda, minería, actividades comerciales que colocan en riesgo las distintas formas de vida sobre el planeta; núcleos que para mantenerse recurren a la militarización, inventan confrontaciones, en las cuales las mujeres son tomadas como botín de guerra, y se ven expuestas a las migraciones y al exilio.

Quienes hoy dirigen lo que sucede en este país, son quienes tienen intereses en estos mercados y los que figuran como funcionarios o autoridades gubernamentales de estados como el nuestro, si sus intereses no pasan por los de los pueblos a quienes les toca servir, juegan con menor o mayor maestría su rol de intermediarios y de paso se benefician del proceso de estrujar las riquezas de estos territorios.

Nuestros avances

En estos últimos veinte años se han construido conceptos que nos ayudan a nombrar e identificar la especificidad de nuestra problemática social y explicar que ésta se produce fundamentalmente a partir de una condición política de opresión, hoy podemos identificar la violencia como estrategia de control y hacer propuestas orientadas al logro de la autonomía individual y colectiva, lo que pasa por la construcción de posibilidades para el ejercicio de nuestros derechos sociales, políticos, económicos, así como los sexuales y reproductivos. Sin el ejercicio de estos derechos no podemos ejercer una ciudadanía plena. Es decir sin la posibilidad de poder decidir sobre nuestros cuerpos

Lecciones aprendidas

Paula Irene del Cid Vargas / laCuerda

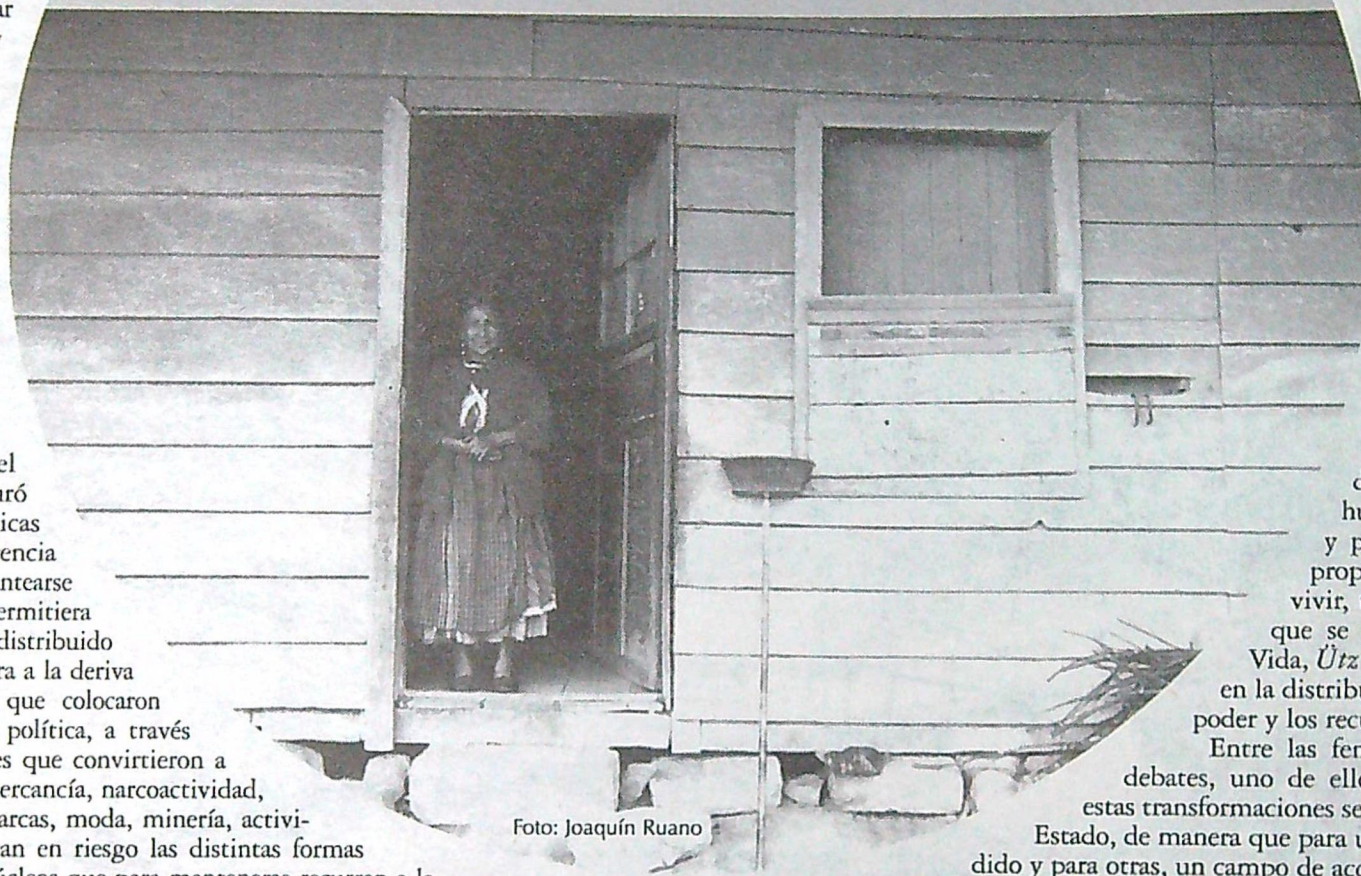


Foto: Joaquín Ruano


así como sobre aquellas situaciones personales o colectivas que afectan nuestras vidas es imposible que nos sintamos o que realmente nos constituyamos en ciudadanas de ningún país. También hemos llegado a asumir que somos diversas, diferentes y desiguales y por esa complejidad no debemos jerarquizar las luchas, tan importante es la autonomía sexual como la económica y la política y por eso uno de nuestros retos es desarrollar la capacidad política para que esta compleja diversidad signifique fuerza.

Las feministas sabemos que es necesaria la construcción de sociedades justas y por ello proponemos transformaciones profundas, tanto en lo que se refiere a la reorganización social y política de la sociedad que pasa no sólo por reconocer el aporte de las mujeres a la producción y reproducción humana, sino por transformar las nociones de actividades públicas y privadas; y las relaciones basadas en el poder entre los seres humanos y con la naturaleza y por eso coincidimos con la propuesta boliviana del buen vivir, también creemos que para que se pueda construir la Buena Vida, *Útz k'aslemal*, ésta debe basarse en la distribución justa y equitativa del poder y los recursos.

Entre las feministas existen múltiples debates, uno de ellos es que si para realizar estas transformaciones se debe actuar frente o por el Estado, de manera que para unas es causa y tiempo perdido y para otras, un campo de acción política prioritario.

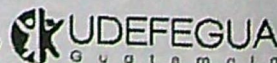
Quienes o con quienes

Quienes se dicen de izquierda buscan la justicia y proponen la transformación social. Hace veinte años su estrategia fue la toma del poder y se hablaba del sujeto de la transformación social. En sus propuestas subestimaron la importancia de la subjetividad, la vida cotidiana y llegaron a calificar los análisis y problemas que planteaban las feministas de *desviaciones pequeño burguesas*. Ahora se escuchan voces, aisladas todavía para mi gusto, que plantean como estrategias fundamentales la construcción de transformación desde lo cotidiano, importante, porque para mí no puede haber liderazgo individual o colectivo donde se ejerce, tolera o encubre violencia o discriminación de cualquier tipo.

Los tiempos han cambiado y ahora sabemos que no es un solo sujeto el llamado a ser protagonista de la transformación social, por un lado la magnitud del problema es tal que no nos podemos dar el lujo de ser miopes y creer en vanguardias salvadoras y por otro lado, son necesarios los puntos de vista de cada sujeto, tanto para comprender la problemática como para construir la propuesta de acción política. Todos los sujetos y sujetas son interdependientes para la construcción de otras relaciones entre humanos y con la naturaleza. 



Los derechos humanos son sus derechos. Tómenlos. Defiéndanlos. Promuévanlos. Entiéndanlos e insistan en ellos. Nútranlos y enriquezcanlos... SON LO MEJOR DE NOSOTROS. DENLES VIDA
Kofi Annan

EN CASO DE EMERGENCIA LLAME A: MINISTERIO PÚBLICO • 22324341 al 48 • POLICÍA NACIONAL • 110 • PDH • 1555 •  UDEFEGUA
Guatemala

CAMPO PAGADO

Augurios para el 2009

Andrea Carrillo Samayoa y Ana Bustamante /laCuerda

La fecha ya pasó, así que ésta no es una carta para el barbudo del polo norte, pero tras concluir el primer año del nuevo presidente de la República, vale la pena conocer qué se augura para el país este 2009. En algunos sectores la oscuridad persiste, en otros se vislumbran rayos de luz, lo cierto es que existe confianza de que el cambio todavía es posible. Cabe entonces conocer lo que cuatro mujeres, de distintos ámbitos, opinan al respecto.

Elisa Cotí – Asociación Mujer Tejedora del Desarrollo (AMUTED)

Considero importante que se sigan promoviendo espacios de participación para mujeres y pueblos indígenas. Falta trabajar muchísimo en esto, además voluntad e interés político para impulsar leyes que favorezcan a estos sectores.

En AMUTED el trabajo se enfoca con mujeres de escasos recursos e indígenas, y para el otro año queremos dar seguimiento a la IV Escuela de Promotoras Ciudadanas, que fomenta la nivelación escolar así como la formación política.

Es necesario dar continuidad a las oficinas municipales de la mujer con planes concretos que favorezcan a la población femenina, porque en ocasiones pesan los intereses del partido oficial, entonces éstas sólo existen de nombre porque no realizan un trabajo serio y comprometido.

En 2009 esperamos expandir nuestro trabajo y apoyar a otros grupos que lo han pedido, pero por falta de recursos no lo hemos logrado. Queremos también especializarnos en otros temas que consideramos importantes para seguir contribuyendo con la causa de las mujeres.

Magali Rey Rosa – ecologista

Por primera vez en el Ministerio de Ambiente tenemos a un ministro dispuesto a asumir la responsabilidad que se le asignó, con posibilidades de cambiar una entidad que ha sido corrupta y sub-financiada toda una vida. No es el hombre con la varita mágica, pero si se le deja, se le apoya y se da tiempo al proceso, podemos llegar a tener una mejor institución.

Con respecto a la crisis económica, si somos cuidadosos, podría eventualmente ayudarnos.

Hay que apreciar lo que tenemos acá, por ejemplo: en lugar de comprar fruta chilena consumir la



Foto: Andrea Carrillo Samayoa / laCuerda

del altiplano guatemalteco que es ecológica y económicamente más sana.

La situación económica hace que el tema ambiental sea el que mucha gente pasa de largo, sin embargo esta crisis nos está dejando ver la otra cara de las compañías mineras, que hacen lo que se les da la gana cuando les conviene. Ahora con la baja en los precios del níquel 'amenazan' con irse.

En cuanto a la minería, los pueblos indígenas, a pesar de ser los más empobrecidos y marginados, son los únicos que han dado una resistencia y se han pronunciado contundentemente en contra de esa actividad. Los mineros no han logrado entrar donde la población ha dicho que no. Ojalá el gobierno pudiera saber lo que políticamente eso significa.

Ruth Sánchez – Pastoral de la Tierra Interdiocesana (Plataforma Agraria)

La política agraria de este gobierno se está impulsando en dos vías: a través del diálogo nacional que se apertura este año y mediante el Programa Pro Rural.

Para éste, está solicitando más de mil millones de quetzales, prioriza las áreas de extrema pobreza y sus ejes de trabajo contemplan el arrendamiento de tierras pero con créditos, la producción de granos básicos y la distribución de fertilizantes. Consideramos que es un área productiva que beneficia principalmente a los empresarios y tiene un carácter asistencial.

En relación a las medidas de largo plazo, está la propuesta de ley de desarrollo rural que lleva ocho años en discusión y que finalmente se llegó a consenso, primero con organizaciones sociales y segundo con el Ejecutivo.

Hoy estamos a la espera de que se eleve a iniciativa de ley en el Congreso. Éste es un primer paso porque ahora corresponde todo el trabajo con los legisladores porque hay otra propuesta de desarrollo rural, la Ley Marco del Plan Visión de País, promovida por el empresariado.

Sabemos la influencia que tienen los empresarios, pero respecto a la propuesta de ley que hemos trabajado esperamos que la bancada de la UNE y otras la apoyen. El próximo año vamos a centrarnos en hacer una estrategia de cabildo en diferentes ámbitos: cooperación internacional, partidos políticos, jefes de bancada, junta directiva del Congreso y medios de comunicación.

Maria Eugenia Díaz – Centro para la Acción Legal en Derechos Humanos (CALDH)

Yo veo muy difícil el panorama que se avizora en relación con los derechos humanos. La inseguridad, tanto a nivel de la delincuencia común como de grupos paralelos, cada vez está empujando con más fuerza.

Desde CALDH queremos trabajar en fortalecer la institucionalidad del Estado porque lo que está sucediendo tiene que ver con su debilidad, fundamentalmente del sector justicia y la Policía Nacional Civil. La inseguridad no se resuelve militarizando las estructuras ni tampoco con mayor represión. Es más viable con una policía que funcione, un Ministerio Público que haga investigaciones profundas y un sistema de justicia que responda.

Consideramos necesaria una política pública de seguridad, porque creemos que los derechos humanos son exigibles al Estado. Sin un Estado fuerte será imposible combatir todos estos problemas.

Por parte de este gobierno hay alguna voluntad, pero demasiados obstáculos, fundamentalmente de los grupos paralelos, a los que les conviene que exista un Estado débil en lugar de uno fuerte que permita el fortalecimiento de las estructuras democráticas.



Foto: Andrea Carrillo Samayoa / laCuerda

Niñez, sin juegos

Ana Bustamante/laCuerda

Dentro del gobierno de Álvaro Colom, a diferencia de la administración anterior, la política por la que se orienta el trabajo gubernamental para la niñez es Cohesión Social, que atiende con programas como Escuelas Abiertas y Mi Familia Progres.

Con Oscar Berger la historia fue distinta, ya que como ente rector en materia de políticas públicas para atender esta problemática funcionaba la Comisión Nacional de la Niñez y de la Adolescencia, cuyo presupuesto era administrado por la Secretaría de Bienestar Social. Durante esa administración, al final de la legislatura se aprobó la Ley de Adopciones, para evitar ilegalidades en esa materia y así cumplir con las disposiciones del Convenio de La Haya. Esta legislación se aplica por medio del Consejo Nacional de Adopciones al que el gobierno de turno no le ha facilitado su trabajo, sin embargo por medio de ella se logró detener la venta de niñas y niños en Guatemala.

La especialista en niñez, Alejandra Vásquez, considera que en este último año se ha visto voluntad por parte de las autoridades para abordar la problemática infantil, sin embargo los resultados no son tangibles. Indicó que *todavía falta atacar la raíz de lo que produce que la niñez no esté en condiciones de protección integral en nuestro país... hay instituciones ya establecidas que se deben implementar*. Según la entrevistada, a las metodologías aplicadas actualmente les *falta madurar*, por lo que debe establecerse una política pública que realmente garantice el bienestar de ese sector de la población. A su criterio, *lo que se debe de hacer es analizar y ver para qué queremos ciertas acciones y realmente tener una metodología que nos pueda guiar y abrirnos esos procesos para que realmente se puedan medir los resultados*.

En lo que coincide Byron Alvarado, Ejecutivo de la Comisión Nacional de la Niñez y Adolescencia al argumentar que la política pública es necesaria, pero opina que ese es el lugar al que se quiere llegar. Comentó que, *aunque nosotros vemos que las medidas del gobierno son asistencialistas, creo que cuando se asienten y logren institucionalizar esas acciones como un programa o una política pública, van a ir por el camino correcto cambiando la situación de la niñez*. Argumentó que el Ejecutivo *le apuesta a los programas de tipo familiar, donde predomina el concepto familia entonces ahí se puede llegar a mal interpretar que se invisibiliza lo que es la niñez*, lo que a criterio del funcionario es falso. Sin embargo el panorama actual habla por sí solo, para Alejandra Vásquez, *las autoridades si bien deben de impulsar políticas para la familia, éstas deben de ser integrales para que beneficien a la niñez*.

La frase *el futuro del país está en la niñez*, no se dice por casualidad y por ello, *no se debe de atender solo la problemática que ya está, sino buscar la forma de implementar políticas de prevención para todas las problemáticas que afronta la niñez y la adolescencia para que en un futuro no muy lejano tengamos una sociedad más sana*, agregó la entrevistada.

Juventudes modernas y urbanas de hoy

María José Rosales Solano / Socióloga, joven, fotógrafa

"El ciclo etario de la juventud es decisivo para perpetuar o revertir la reproducción intergeneracional de la exclusión social. Es allí donde se define el eslabonamiento entre educación y empleo, la inserción en la sociedad de la información, la autonomización económica y habitacional, y la constitución de núcleos familiares nuevos. Por lo tanto, actuar para y con los jóvenes es clave si se trata de proyectar sociedades más inclusivas a futuro."

Juventud e Inclusión Social en Iberoamérica. Comisión Económica para América Latina y el Caribe. Organización Iberoamérica de Juventud

Ser joven en esta realidad y en este contexto socio-político es una experiencia difícil y con pocas esperanzas, el sistema te exige adaptación sin preguntar. A los 18 años, si no es que antes, tenés que salir a insertarte en un sistema de producción para sobrevivir, donde encontrar empleo es una de las tareas más entretenidas y frustrantes que se puede dar. Se necesita experiencia, idiomas, estudios, especialidades, buenas referencias, y demás. Por lo tanto, el desempleo y subempleo ocupa un alto porcentaje entre la población juvenil. Si bien conseguimos trabajo, por lo general es con bajos salarios, sin prestaciones laborales y pago por productividad sin importar cuánto tiempo se invierta, esto es conocido como *flexibilidad laboral*.

Hoy por hoy también se implementan políticas de criminalización hacia la juventud, un hecho concreto es la aniquilación que se da a diario por cuerpos *clandestinos* hacia jóvenes. Según los datos de la Procuraduría de los Derechos Humanos desde 2004 a mayo del 2008 han sido asesinadas 13,569 personas entre los 16 y 30 años. Los medios de comunicación masiva por lo general justifican estas muertes atribuyéndosela a maras y a la delincuencia, cuando estos homicidios claramente representan una estrategia de terror.

Entre salvarnos de ser asesinados e intentar sobrevivir en condiciones de vida precarias, tenemos que ir construyendo la identidad y el conocimiento a partir de las experiencias y la información que llega a nuestras manos. Claro está, que en un sistema cultural capitalista neoliberal, las y los jóvenes somos influenciados por los medios de comunicación: revistas basura, juegos de intercambio de datos en el Internet, programas de televisión incrustando una fantasía que choca con nuestra realidad, y mucho más; así imponen conductas para la adaptación y aceptación al sistema, intervienen en la construcción de nuestro conocimiento y en la formación de nuestra ideología. Hay quienes resistimos, luchamos por desprendernos de estos mandatos.

Existen diversas propuestas dentro de las teorías sociales que han estudiado los problemas que enfrentan los grupos excluidos —entre estos la juventud— que es necesario tomar en cuenta para una transformación radical. Por ejemplo, el Feminismo Poscolonial argumenta que desde el des-colonialismo en nuestras relaciones podemos lograr la liberación de los oprimidos; es decir, arrancarnos las conductas coloniales en las que se maneja relaciones de poder desde una superioridad e inferioridad y lograr relaciones equitativas donde el poder sea practicado por todos. Varias feministas de otras corrientes proclaman un proceso de *la concientización a la organización*, en donde se lleva a cabo una construcción de reflexión y práctica a través de la comprensión de la realidad y la puesta de diversas estrategias para así derribar las diferentes prácticas de opresión. El reconocimiento del *Otro u la Otra*, es una propuesta de la teoría de la liberación, que por medio del intercambio de diálogos nos transformamos de objeto a sujeto.

Ante esta realidad como juventud nos enfrentamos a un proceso de liberación complejo para convertimos en sujetos, no significa que sea inalcanzable, simplemente se necesita más esfuerzo, más resistencia y más lucha. ¡Despertemos!



Sin miedo para pensar por nosotras mismas...

María Dolores Marroquín, socióloga feminista guatemalteca

Símbolos de la irrealidad

Maya Alvarado Chávez / laCuerda

Riane Eisler en su libro *El cáliz y la espada* analiza la función de lo simbólico en la imposición de un modelo de relación social basado en la dominación, a través de la sustitución u ocultamiento de los símbolos que caracterizaron la existencia de sociedades cuya forma de relacionarse fue la solidaridad.

El orden simbólico en una sociedad produce y reproduce las relaciones sociales, políticas y económicas, en la subjetividad individual y colectiva. Instala en el subconsciente una realidad percibida como *natural e incambiable* o bien instala la utopía que alienta la lucha por cambiarla. De ahí que prestar atención a lo simbólico no es disgregación sino reflexión de la realidad desde la urgencia de desamarrar los entramados de su construcción.

Todo esto viene a cuento porque desde que el actual gobierno asumió el poder formal, una serie de símbolos han sido lanzados o relanzados, a nuestro parecer, más como propaganda que como propuesta de cambio. Todas y todos veríamos con justicia que el brindis de la toma de poder se haya realizado con atol y en medio de una ceremonia maya, si esto respondiera a la voluntad de transformar las condiciones sociales de exclusión de la población maya. Pero resulta que en el gabinete esta población apenas está representada, del mismo modo, sin haber cumplido seis meses en el poder, las órdenes de desalojo contra comunidades mayas en Alta Verapaz se hicieron efectivas.

Entonces una se pregunta ¿de qué se trata? La respuesta que nos damos es que aunque probablemente algunas personas en el gabinete de gobierno quieren hacer transformaciones en la realidad y en lo simbólico, lo cierto es que el poder real no lo tiene el gobierno y sus funcionarios o funcionarios, lo siguen teniendo la oligarquía económica, los militares y ahora, además, el crimen organizado y el narcotráfico.

La realidad de racismo, autoritarismo, machismo y opresión que atraviesa la historia de Guatemala, no puede cambiarse por decreto, con programas que ponen curitas a una gangrena que crece. Desgraciadamente, tampoco puede cambiarse identificándose públicamente con símbolos de una parte de la historia del país truncada por la invasión norteamericana. Hasta el día de hoy funcionan en el Estado estructuras todopoderosas surgidas a raíz de esa invasión.

Lo cierto es que aunque quisiéramos creer que vivimos *Tiempos de Solidaridad* la realidad nos envía otro mensaje. Y es que lo simbólico cumple sus funciones, bien de alienación, bien de transformación, si logra la coherencia entre lo que proponen los símbolos y la acción que se propone para traducirlos en realidad. De ahí la operatividad del lenguaje como orden simbólico que se concreta en la comunicación.

De ahí también que, por suerte o por desgracia, sabemos quiénes siguen teniendo el poder real en Guatemala. Por eso, frente a las propuestas simbólicas que dicen que vivimos tiempos diferentes, pasamos en silencio y desdibujamos una sonrisa que nos aliente a continuar creando los símbolos subjetivos que se concreten en la construcción de otra realidad posible. ☸

Cómo cambian las cosas en la medida en que se madura, en lo personal y como colectivos. Considerarnos sujetas y asumir que tenemos la posibilidad de pensar por nosotras mismas es algo que cada día recuperamos más las mujeres y las feministas con un empeño más dedicado al asunto...

Frente a los acontecimientos nacionales donde las polarizaciones están a la orden del día y cada quien anda con sus posiciones, algunas tan fundamentalistas que expresan esa consigna tan popular de *estás conmigo o contra mí*, resulta imprescindible la tarea de fortalecer la autonomía y el pensamiento propio.

Darnos el chance de pensar autónomamente y decidir cuál es nuestro planteamiento y posición nos ha costado, sobre todo por la experiencia de articulación política que ha pasado por invisibilizar y jerarquizar las luchas, necesidades, demandas y expectativas.

El vacío tan grande de no tener un referente, un proyecto que nos articule, se siente y en muchas ocasiones a ese vacío atribuimos la dispersión y atomización del movimiento social, sin embargo es importante pensarnos en proceso

Cuando las feministas nos pronunciamos, todavía somos estigmatizadas y sancionadas, incluso se definen estrategias de confusión para que no podamos expresarnos abiertamente, creo que sin analizar en qué medida estas acciones le hacen el juego al patriarcado y al neoliberalismo como sistemas que intentan uniformar y homogenizar a las personas quitándoles el sentido estratégico de constituirse en sujetas.

Todo esto nos hace preguntarnos ¿por qué por fuerza tenemos que estar todas y todos en una misma sintonía en términos de estrategias? ¿por qué tenemos que pensar igual, y además por qué no invertimos el cuestionamiento? Es decir por qué los movimientos tradicionales no se preguntan en que medida pueden incorporar las nuevas visiones y no pretender que todas y todos pensemos como se ha venido haciendo durante los últimos años?

Lo que es claro es que ni un paso atrás. La construcción de esa identidad feminista, de mujeres con la necesidad de nombrarnos, de explicitar cómo vemos nuestro país, nuestro contexto, nuestras vidas, es algo que ya está cimentado. Así como las organizaciones de los Pueblos Indígenas, las organizaciones de la juventud de ahora.

Todos estos nuevos actores o actores emergentes, tenemos algo en común: NO pedimos permiso para pensar, ahora no estamos vinculadas a esas estructuras que de alguna manera limitaban el desarrollo y expresión de voces disonantes. Hoy tenemos la fuerza de la autonomía, aunque seguimos soñando con ese proyecto que nos articule y en donde podamos sin distinción ni jerarquías, ser sujetas y sujetos de las transformaciones que necesitamos para vivir con dignidad y por qué no, con felicidad. ☸



Foto: Andrea Carrillo Samayoa / laCuerda

Democracia queremos


Israel vuelve al ataque, ésa es su manera de sostener su poderío en territorio del pueblo palestino. Son largos los años que llevan los gobiernos más recalcitrantes de Israel y Estados Unidos de estar ensangrentando aquella región del mundo, defendiendo sus intereses económico-políticos.

Para las feministas estas guerras son el reflejo más patético de las luchas patriarcales por conseguir el dominio, a costa de muerte y sufrimientos de los pueblos. Tan sólo en los últimos días, el ejército de Israel con el armamento más sofisticado y mortífero, ha asesinado a decenas de niñas y niños inocentes con el pretexto de perseguir a los terroristas que ellos antes apoyaron. Afirmamos nuestra solidaridad hacia las mujeres y hombres que defienden su derecho a vivir en paz, y en especial a la población en la franja de Gaza bajo asedio militar, sobreviviendo en condiciones inhumanas. Al mismo tiempo, nos unimos a quienes exigen un alto al fuego y la implementación de un auténtico proceso de pacificación que reconozca al Estado de Palestina.

Desde Guatemala y Centroamérica las mujeres demandamos Democracia, concebida como el gozo pleno de los derechos de la ciudadanía, sin exclusiones económicas, culturales, políticas, históricas. No nos conformamos con un sistema que se basa en las desigualdades y que funciona a favor de pequeñas oligarquías, haciendo uso de la fuerza como medio para detener las movilizaciones sociales.

Hoy que el gobierno de **Álvaro Colom** impone a personajes oscuros en ministerios y puestos de dirección, donde la seguridad queda más vulnerable, demandamos que se implementen medidas recomendadas por la sociedad civil y organismos internacionales, y que no se militarice más a la sociedad. Es imperdonable que se siga fortaleciendo la impunidad de quienes han cometido ilícitos en el pasado, premiándolos con cargos en el estado o favoreciéndolos con medidas particulares.

Es impostergable que se elija al Presidente de la Corte Suprema de Justicia y se implemente una serie de mecanismos para fortalecer el ejercicio de la justicia, erradicando la corrupción que caracteriza al sistema. Desde el Ejecutivo hasta los burócratas de ventanilla, todos en el gobierno deben sujetarse a fiscalización, para que la transparencia en el manejo de los intereses públicos redunde en beneficio de toda la población. Igualmente, es necesario que se audite el desempeño de los diputados, que se les desafore en caso de corrupción y que se lleve a cabo una verdadera limpieza en el Congreso de la República. En este sentido hacemos un llamado a la ciudadanía para ejercer presión sobre los representantes de los partidos políticos y de los distintos departamentos, para obligarlos a que cumplan con su deber o se vayan. Nuestra pasividad contribuye a que el sistema siga empantanado.

En el inicio de un nuevo año, manifestamos nuestra vocación feminista de transformar el mundo, empezando por nosotras en lo personal, en nuestras relaciones sociales y como ciudadanas. Estamos convencidas que organizadas y activas, podemos lograr que los sueños vayan tomando cuerpo. 

Agenda feminista

¡Vamos concretando la Agenda Feminista!

María Dolores Marroquín / feminista guatemalteca



Algunas feministas en Guatemala cuando escuchan hablar de la Agenda Feminista, automáticamente piensan en la construcción de otro espacio orgánico de participación, es decir, ¡Se forma una nueva organización! Sin embargo es bien importante aclarar que la Agenda Feminista ha sido el lugar donde feministas que participamos en diversos espacios estamos juntándonos a realizar reflexiones que nos lleven a una articulación política y a construir los pactos necesarios para asumir algunas estrategias conjuntas.


Por eso es reconfortante y motivador ser partícipe del desarrollo y concreción de lo que será para nosotras la Agenda Política Feminista. Porque si la agenda no es una organización, entonces ¿qué es? Pues nos estamos asumiendo como un espacio que está reflexionando para construir una síntesis que integre ese sueño de sociedad que queremos.

Para esto hemos construido un documento bastante completo, a mi parecer, que contiene los elementos fundamentales que debe contener ese sueño. En este documento que resumirá la propuesta feminista de sociedad, se incluirán aspectos tales como: epistemología feminista como sustento ideológico de nuestras propuestas, un marco teórico que da cuenta de las diversas teorías feministas que nos han aportado las categorías y conceptos que nos permiten entender la realidad de las diversas formas de dominio y opresión derivadas del patriarcado.

Pero lo más interesante desde mi gusto personal es la parte donde podemos soñar. Le hemos nombrado la sociedad instituyente, recuperando la categoría sociológica que nos habla de la sociedad imaginaria que es posible construir. Acá la situación se puso un poco compleja, cuando empezamos a visualizar las áreas en que debíamos poner a volar la imaginación, porque pensar otra realidad sin dejarnos llevar por lo conocido, por las mismas estructuras mentales y de ordenamiento de la realidad, es difícil. Construir referentes nuevos hacia una nueva situación es realmente un reto que asumiremos, al tratar de imaginar relaciones sociales diferentes, un nuevo ordenamiento de la sociedad completamente distinto y personas con otras características y expectativas.

A esto hay que agregar la construcción de la historia que nos hizo llegar hasta este momento, el diagnóstico y por supuesto, las estrategias que nos permitan avanzar hacia esa sociedad deseada.

Entonces, el camino está diseñado, ahora lo que nos toca es llenar todos esos títulos y capítulos con nuestros sueños y con esas ideas que hemos venido edificando en nuestras cabezas o en nuestras largas conversaciones de cuatas y cuates, en donde hemos resuelto la problemática mundial varias veces.

El esquema está planteado como un esbozo de camino, la ruta para el debate del 2009 y el 2010 está marcada entre reuniones de discusión política, un congreso feminista y varios precongresos que nos permitan tanto a las feministas de la capital como de los otros departamentos del país, ir aportando nuestras visiones, explicitando nuestros intereses y deseos, pero sobre todo, construyendo pactos para el caminar conjunto, cada quien desde donde está y hacia donde puede aportar. 

CONSEJO EDITORIAL:	Rosalinda Hernández Alarcón, Laura E. Asturias, Myra Muralles, Paula del Cid Vargas, María Eugenia Solís, Anamaría Cofiño K., Lucía Escobar, María Dolores Marroquín, Ana Silvia Monzón, Anabella Acevedo, Alejandra Cabrera Tenas, Verónica Sajbín, Jacqui Torres y Maya Varinia Alvarado Chávez.
EDITORAS:	Anamaría Cofiño K., Rosalinda Hernández Alarcón.
REPORTERAS:	Andrea Carrillo Samayoa, Ana Isabel Bustamante.
DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN:	Alejandra Cabrera Tenas.
DISTRIBUCIÓN Y SUSCRIPCIONES:	Mirna Oliva, Betty Guerra, Mercedes Cabrera
COLABORARON EN ESTE NÚMERO:	Andrea Aragón, Albertina Cabrera, Joaquín Ruano, Juan Pablo Gómez Lacayo
PRODUCE Y DISTRIBUYE:	Asociación La Cuerda. 3a. Calle 5-35, Zona 2. Ciudad de Guatemala 01002. Telefax. (502) 2232-8873. Correo-e: info@lacuerda.org y lacuerda@intelnet.net.gt. Internet: www.lacuerda.org

en Portada

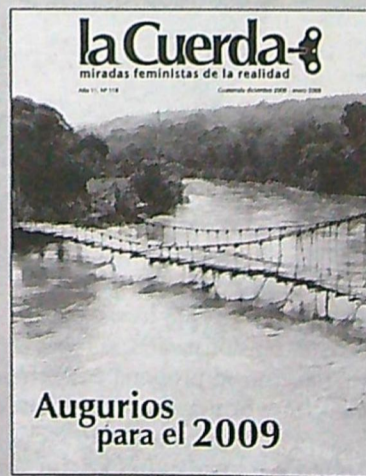


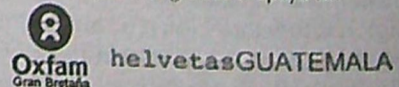
Foto: Joaquín Ruano

SUSCRIPCIÓN:
11 números al año. Q100.00

El tiraje de esta edición es de 20,000 ejemplares.

Los artículos son responsabilidad de quienes los firman. Está permitida, tolerada y estimulada la reproducción de los contenidos ¡siempre y cuando nos citen!

La publicación y distribución de laCuerda son posibles gracias al apoyo de:



EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

EMERDITA ETA GIZAPTE BAKETUO SAILA DEPARTAMENTO DE MUJERES Y ASUNTOS SOCIALES

La Cuerda lamenta el fallecimiento de María Vilanova de Arbenz y honra su memoria

¿Y el privilegio de los pobres?

Jacqueline Torres Urizar

El presidente Álvaro Colom inauguró su gobierno con un discurso que motivó a muchos ciudadanos a creer que se estaba a las puertas de importantes cambios. A pesar de observar en los primeros meses algunas acciones represivas contra organizaciones sociales y sus alianzas, algunas de sus propuestas tienen suficiente peso como para darle el beneficio de la duda, aún cuando se ha perfilado como un gobierno de contrastes.

Los últimos pulsos que llevaron al rompimiento de un pacto con el CACIF, cuyo contenido se desconoce aún, se han convertido en puntos a favor del gobierno. La propuesta de Reforma Fiscal, aunque sin éxito, así como los cambios en el gabinete de seguridad, también son vistos con buenos ojos. A pesar que hay un giro en las estrategias en temas fundamentales, es válido decir que se requiere de otra correlación de fuerzas para lograr cambios estructurales.

Aunque se han hecho pocos esfuerzos para establecer diálogos con el movimiento social campesino que permitan discusiones sobre los principales temas que están en espera de debate, no se han escatimado para establecer alianzas con organizaciones que hicieron posible la movilización, los últimos días de noviembre, para presionar la aprobación del presupuesto en el Congreso.

Y lo que no se puede dejar de mencionar es que a semanas de haberse estrenado, los socialdemócratas ya estaban reprimiendo a las comunidades de Livingston, Izabal, y San Juan Sacatepéquez, reabriendo bases militares de kaibiles en el norte del país, pidiendo más presupuesto para duplicar el número de efectivos del ejército, creando más programas asistencialistas y clientelares para el campesinado, otorgando licencias para minería e irrespetando la voluntad de los pueblos indígenas en las consultas.

Si bien hay un esfuerzo para promover cambios, también hay una continuidad con sus predecesores al mantener la gobernabilidad de acuerdo con la *legalidad vigente* que permite la criminalización de las luchas sociales y la insistencia en ejecutar desalojos.

Dejando pasar la crisis

Los medios de comunicación reportan una crisis económica mundial desde hace meses, sobre todo porque están siendo afectadas grandes naciones, grandes empresas y grandes negocios. Para la gente del campo la crisis ya se volvió eterna y los últimos acontecimientos sólo vinieron a agudizar sus problemas: escasez de alimentos, falta de recursos, hambre, desnutrición y pobreza, como reportan los últimos índices económicos y sociales de la Organización Mundial para la Alimentación y la Agricultura –FAO–, el Proyecto de Naciones Unidas para el desarrollo –PNUD– y otras entidades financieras que incluso hablan de agotamiento del modelo económico y de establecer nuevos paradigmas para la economía.

Esta coyuntura, si bien puede representar una oportunidad para el gobierno de Colom, su propuesta de atención a este sector sigue siendo asistencial y clientelar.

Esa visión que privilegia programas de fomento a la gran empresa y al campesinado sólo como sujeto social, prevalece y crece la brecha para que el Estado reconozca al campesinado como sujeto económico con capacidad de aportar a la economía nacional.

Se inyectan fondos para el consumo de las unidades productivas campesinas, pero no fomentan la producción, aseguró el investigador Eugenio Incer.

Esto a pesar que las economías campesinas han sido capaces de desarrollar estrategias de sobrevivencia frente a las crisis. *La agricultura de pequeña escala produce su propia alimentación y regenera ecosistemas locales. El crecimiento que estimula la economía campesina es cuatro veces más efectivo en generar ingresos y mejora la seguridad alimentaria,* indicó Elmer López de Vecinos Mundiales.

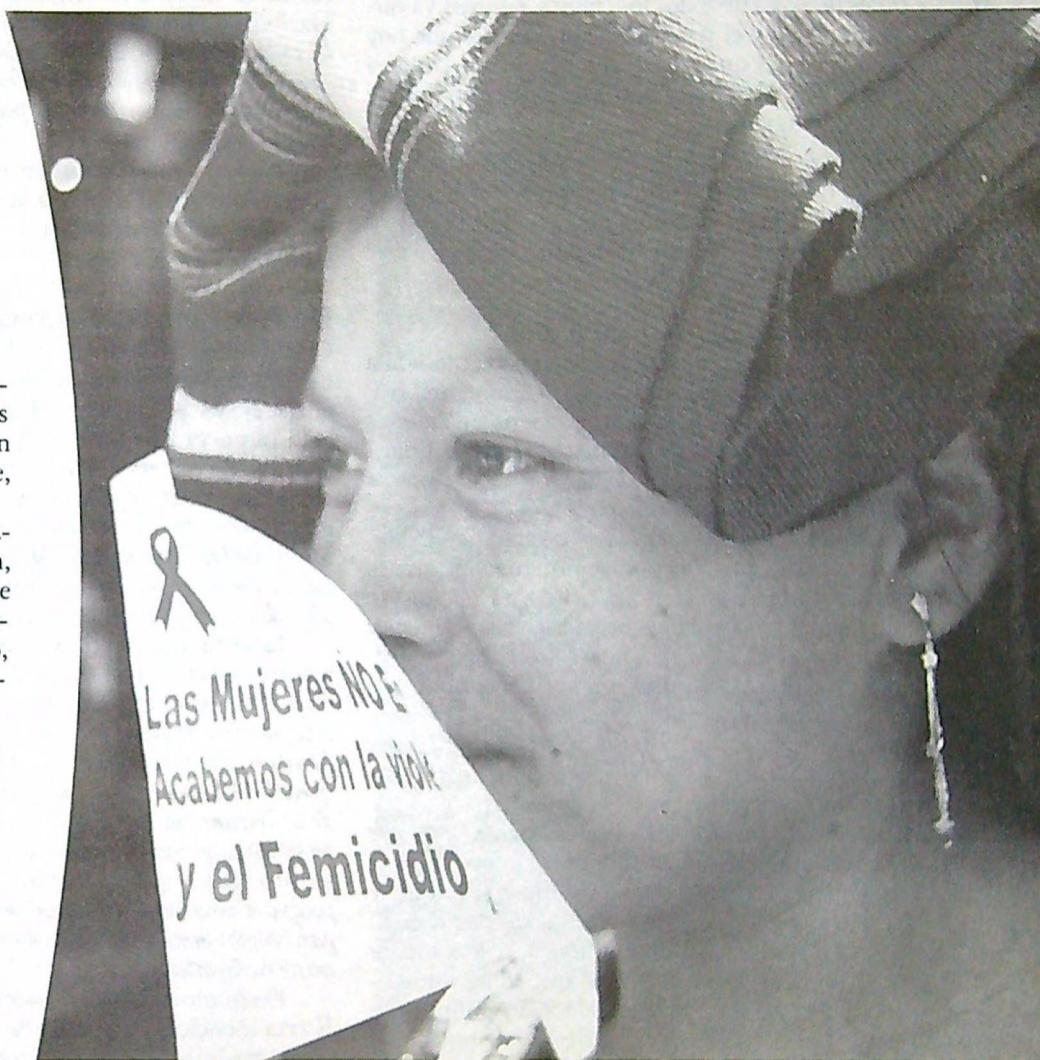


Foto: Andrea Carrillo Samayoa / laCuerda

Esperanza en el movimiento social

Hay un grupo que acepta la visión asistencial para atender las demandas de la población pobre, de ser así no se habría logrado la movilización para el presupuesto. Para algunos analistas esta alianza fue poco estratégica porque lo que se aprobó no impulsa ninguna reforma y la calidad del gasto seguirá siendo la misma. Hubiese sido más importante una alianza alrededor del tema fiscal, enfatizó Incer, iniciativa que fracasó por presiones del CACIF.

Lo cierto es que es válido hacer alianzas, buscando un pacto de gobernabilidad, alrededor de temas que supongan cambios en la forma en que se definen y asignan recursos públicos, que garanticen derechos fundamentales de la población y establezcan procesos legítimos de participación social con el Estado.

Dentro del movimiento social hay expresiones como Plataforma Agraria, el Consejo de los Pueblos de Occidente, comunidades de Oriente, el movimiento por la defensa del agua de Tonicapán, organizaciones feministas e indígenas, que han hecho propuestas puntuales para abordar temas trascendentales que siguen esperando a ser debatidos, como el tema agrario, fiscal, las crisis, la violencia y discriminación contra las mujeres y el racismo, que de una u otra forma sí están planteando la construcción de otras maneras de ordenar la vida.

Quizá Colom debería ser más coherente con su discurso del *privilegio de los pobres* y dar relevancia a las propuestas de los sectores menos favorecidos del país, después de todo, el asidero de la esperanza está ahí.

Millones de hoja cuentan la historia

Andrea Carrillo Samayo / laCuerda

Es difícil imaginar ocho mil metros lineales de papel. 80 millones de folios son lo que hoy forma el Archivo de la Policía Nacional y en el que se encuentran documentos desde 1882.

Miles y miles de hojas de todos los colores, algunas ya carcomidas por la humedad y el paso del tiempo es a lo que hoy dan vida las 170 personas que laboran en este lugar. La tarea no ha sido fácil, llevan tres años y aún hace falta millones de papeles que revisar y organizar.

Conocer el trabajo que ahí se realiza y lo que significa este archivo es importante para poder destapar parte de la historia del país que estaba amarrada y abandonada. Y porque dará la posibilidad de investigar hechos específicos que a las personas u organizaciones les interese aclarar.

La labor que requiere un mar de papeles

Claudia Estrada indica que desde el inicio se han enfocado a generar las condiciones adecuadas para dar acceso al archivo. La idea es que conforme se vayan clasificando y ordenando los documentos, éstos estén a la disposición (cabe destacar que el periodo en el que se han centrado es de 1975 a 1985); *esperar a que todo esté listo puede llevar un trabajo de 10 ó 15 años y es imposible que la sociedad aguarde tanto tiempo*, agrega.

Aunque quisieran que la población tuviera acceso desde ya, el procedimiento es lento. Primero es el proceso archivístico que pasa por la identificación, clasificación y ordenamiento de los expedientes, para así describir y ubicar la estructura a la que pertenecía, esto con la intención de que se convierta en un valor probatorio; luego de esta descripción todo el material se escanea para la recuperación en imágenes digitales de los documentos y así evitar el deterioro de los mismos, finalmente todo se ubica en cajas organizadas.

Claudia considera necesario que la ciudadanía sepa que este, es un archivo administrativo en el que está lo que se pudo encontrar de la Policía Nacional, incluso rescatando lo que se consideraba basura, sumando hoy 23 acervos documentales. El propietario es el Ministerio de Gobernación y el Procurador de los Derechos Humanos es dueño de lo que se ha digitalizado, que al momento de la entrevista eran siete millones de imágenes ordenadas y descritas pero que día a día aumenta el número, y es esto a lo que tendrá acceso la población.

Cabe también destacar que este archivo no está organizado temáticamente sino bajo una norma internacional que designa dos principios básicos: la procedencia y el orden original. A esto Velia Muralles agrega: *la procedencia nos permite saber quién elaboró el documento, quién lo ejerció y guardó, en conclusión quién fue el dueño en el ejercicio de sus funciones; el orden original da la posibilidad de encontrar la coherencia del escrito a través de los membretes y sellos para descifrar a dónde llegó y quién lo recibió. Uno de los retos de este proyecto es encontrar documentos que sean probatorios en casos de violaciones a derechos humanos, para lo que es fundamental saber quién supo qué y cuándo y esto se puede lograr siguiendo el procedimiento de la norma internacional.*

Para la entrevistada los archivos temáticos permiten hacer una referencia histórica de los hechos precisamente porque es la mejor forma de encontrar de manera condesada los temas de interés, pero es imposible hacer la reconstrucción de un hecho porque se pierden los elementos que le dan el contexto de por qué fue elaborado.

La lista de distribución que indica que fulano y mengano sabían, es importante porque quiere decir que estaban informados y no pueden alegar que no tenían conocimiento. Por ejemplo, uno de los alegatos de Germán Chupina, director de la Policía Nacional al inicio de la década de los años 80, es que para lo de la embajada de España no se encontraba en su oficina, pero aquí sabemos que su carro tenía radio por lo que habían varias formas de comunicación; por tanto no podía justificar ignorancia de lo que estaba sucediendo.

Para quienes laboran en este proyecto el contacto con el documento oficial significa la posibilidad de armar una parte del rompecabezas de la historia del país con el único fin de que ésta no se vuelva a repetir.

De experiencias y aprendizajes

Cuando llegó al archivo en el 2006, al igual que la mayoría, inició limpiando y rescatando documentos. Hoy a los 26 años el trabajo de Karla consiste en guiar la labor de quienes están a su cargo ya que es responsable del área de investigación y archivo. El esfuerzo, compromiso y disposición la llevaron a ocupar el puesto. *Afortunadamente no tuve que pasar por procesos desgastantes como hacer horas extras o competir para demostrar que sí podía. Para mí esto ha representado una gran oportunidad, sobre todo por el hecho de ser mujer y joven sin experiencia laboral abundante anteriormente*, agrega Karla.

La lectura de cientos y cientos de papeles que de una u otra manera dan cuenta de lo que ha sucedido en el país, genera toda clase de sentimientos. *Por un lado me da satisfacción porque estamos contribuyendo a recuperar la historia y ayudando a familias, que lo han requerido, para dar con el paradero de sus seres queridos; también siento rabia, cólera e impotencia al darme cuenta de la impunidad con la que actuaban las autoridades y de que ya no podés hacer mucho porque alguna de la gente que fue responsable ya ni siquiera está viva; y en ocasiones me entra la frustración porque a veces entra la duda de si todo el esfuerzo será beneficioso para algún proceso judicial sobre todo por el sistema de justicia que existe en Guatemala.*

De lo mucho que ha encontrado y que hoy puede hablar, Karla menciona que le ha causado impresión la cantidad de casos de violaciones a niñas por parte personas cercanas, que ocurrieron en el pasado pero que a la fecha se siguen dando y que la mayoría no tuvieron seguimiento por parte de las autoridades.

Lo que leemos a veces es muy duro, emocionalmente te afecta pero eso no impide que desarrolles tu labor, al contrario nos da fortaleza para seguir trabajando en la recuperación de la memoria histórica del país y en el esclarecimiento, en la medida que se pueda y a través de los documentos, de los casos que sean posibles, finaliza la entrevistada.

Alejandra, otra joven, cuenta que la experiencia de trabajar en este archivo ha producido cambios en su persona, ahora es más cautelosa y reservada. *Al principio fue impresionante hacer la lectura de los diferentes expedientes que te dicen lo atroz que fue la guerra, el terror que se vivió y la cantidad de muertes. Lo que leí me causó miedo, un miedo que me llevaba a mi casa y que al principio, como no podía hablarse con nadie, tenía pesadillas. El trabajo en sí también genera un poco de temor por repercusiones pero luego te vas dando cuenta que hay que relajarse un poquito porque tampoco podés vivir todo el tiempo con paranoia. Callar, decir poco*





Foto: Ana Bustamante Cruz / laCuerda

o nada de su quehacer significó mucho. *Al inicio el silencio fue lo que más me afectó porque basta influye en tu manera de actuar, te resguardás más, pero aquí contribuye que tenemos un espacio para el acompañamiento psicosocial en donde podemos canalizar este tipo de emociones.*

Alejandra es también responsable de un equipo, tiene 25 años y luego de tres de ser parte de este proyecto valora esencialmente tres cosas: la relación con personas de distintas edades por el intercambio de experiencias vividas, los conocimientos adquiridos en archivística, investigación y metodología así como la convivencia con los documentos por la información que dan. Tras conocer un sin fin de casos, menciona dos que llamaron su atención: *durante la época del presidente Ubico a un grupo de niños, entre ocho y 11 años, los metieron a la cárcel por escaparse de la escuela, esto me impresionó porque creo que este tipo de acciones hoy tiene sus consecuencias y es la militarización que hay; también supe de una mujer que fue condenada a 16 años de prisión por hablar mal del gobernante.*

El aporte de la juventud

Al momento de contratar al personal no hubo diferencia entre mujeres y hombres, todas las personas comenzaron realizando las mismas tareas y conforme se fue desarrollando el proyecto destacaron y asumieron cargos de responsabilidad, *hay muchas mujeres en puestos importantes pero han sido espacios ganados en base al trabajo concreto. De esta cuenta es que los equipos de trabajo son mixtos*, opina Claudia Estrada.

Una buena parte de quienes conforman el proyecto, son jóvenes estudiantes de la Universidad de San Carlos que además de alguna manera familiarmente tienen una historia con el pasado. *El tema hoy con la juventud es que este periodo histórico a nivel mundial y de país genera frustración y en este espacio quizá han encontrado la manera de canalizar ese sentimiento al mismo tiempo que han desarrollado su visión política y el compromiso con la sociedad y el país.* Para los más entrados en edad el aporte de este grupo es fundamental, *sin ellos no podríamos haber avanzado hasta donde hemos llegado y para nosotros los viejos representan una proyección de futuro de país.*

Este es un trabajo en el que, por el contacto diario con miles de documentos que revelan los sucesos que han marcado la historia del país, surgen infinidad de emociones. *Cuando murió Chupina uno de los jóvenes entró en una depresión muy fuerte porque no pudimos revelar la documentación antes de su muerte.* Ante los distintos sentimientos que pueden generarse y con la intención del apoyo al personal es que *desde hace un año estamos con el acompañamiento psicosocial y como no podemos decir que es suficiente las personas van buscando alternativas propias. La juventud organiza torneos deportivos y hay compañerismo. Al inicio uno de los trabajadores adoptó una perra de la calle -la Lechu- y se volvió la mascota del archivo, cuando murió fue una tragedia y decidimos enterrarla aquí.*

Como bien explica Claudia, la función del archivo no es únicamente la posibilidad de enjuiciar a algún responsable de violaciones de derechos humanos sino también la oportunidad de contribuir para que no vuelva a suceder, ni con los que están por morir ni con quienes están hoy. *No es el remedio que hubiéramos querido un cambio de estructuras; quisimos tocar a dios con las manos sucias como dicen los creyentes, pero esta es una oportunidad de aportar un grano de arena, para reconocer nuestra historia y evitar que se repita.*



Foto: Ana Bustamante Cruz / laCuerda

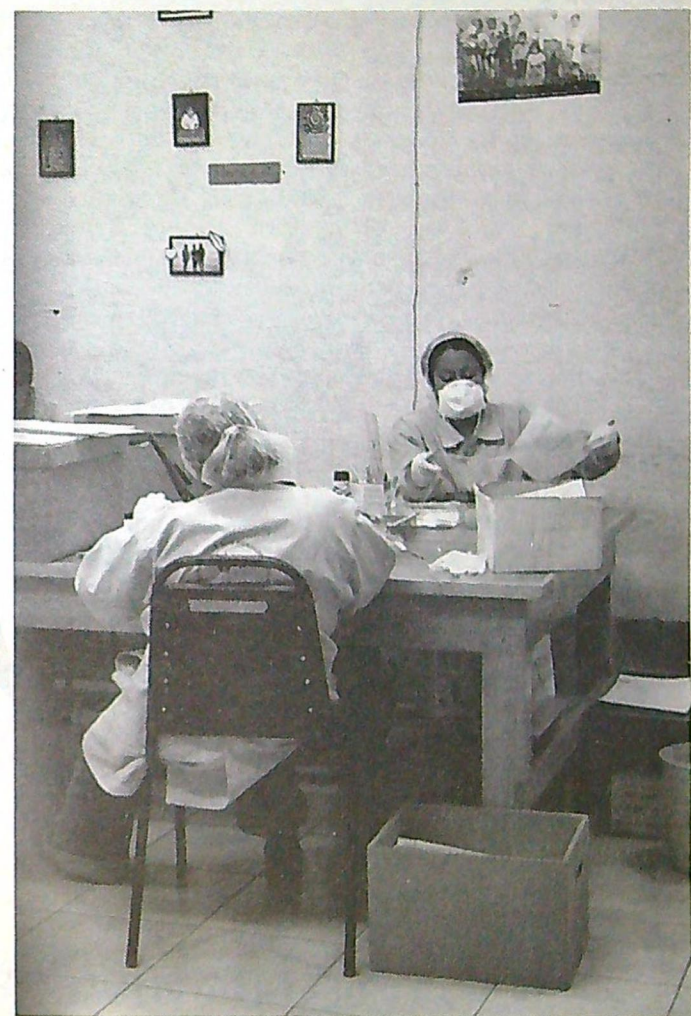


Foto: Ana Bustamante Cruz / laCuerda



Foto: Ana Bustamante Cruz / laCuerda



La posibilidad del cambio

Juan Pablo Gómez Lacayo / Investigador de AVANCSO

Dos pequeñas y viejas sillas de madera, una grabadora acostada en la tierra y una foto en la que ella misma se ve constantemente, bastan para adornar la escena en la que una persona se abre a compartir su experiencia. Estos extractos de un ejercicio de rememoración realizado por una mujer del área rural servirán como excusa para hilar este breve texto.

Despacio, hilvana dos recuerdos fundamentales. El primero: la menstruación. Muerte de la niña y nacimiento de la mujer. Nacimiento de toda una serie de deberes y obligaciones, sobre todo relativos a los quehaceres de la casa. El cambio fisiológico marca una serie de transformaciones con respecto a su exterior. La madre tendrá una mujer más en la casa, por lo que el régimen de las tareas se modificará. Pero la menstruación no marca únicamente el inicio de una serie de obligaciones, sino también el umbral de un discurso que tiene como objeto la conducción de la sexualidad. Un discurso que marca la relación que la mujer debe guardar con el hombre, y cuál debe ser el comportamiento a seguir para convertirse en una *buena mujer de respeto*. Un desayuno es rememorado como el momento en el que la madre enuncia: *cuidado se están metiendo con los hombres, sólo los chuchos están con uno y otro, pero ustedes no, ustedes son gente que tienen que entender, con un hombre, con un hombre*.

Segundo recuerdo: ya tener marido. Una mujer ahora no solamente encargada de los oficios de la casa, sino también de los buenos cuidados del marido, de aquellos brindados hasta ese momento por la madre. *Aborita ya no sos más chiquita, ya sos vieja, y vos vas a hacer su comida al hombre*.

Esta voluntad de poder que va produciendo a la mujer, castra sin duda una gama de posibilidades de vida creativa que como seres humanos estamos en la capacidad de conformar, y la sexualidad es una de las esferas de la vida donde ello se puede demostrar. Pero la conducción de la sexualidad es un elemento sumamente político, y debe ser considerado un aspecto estratégico para pensar la organización y el liderazgo de las mujeres hoy: ¿Qué relación tiene la buena mujer de la casa con la mujer-líder y organizada que surge desde hace ya varios años en las comunidades rurales del país? ¿Qué relación hay entre esta mujer-madre-esposa, con esta mujer-líder-organizada? ¿Cómo los comportamientos y roles que definen la normalidad como hombres y mujeres entran a jugar en las relaciones de poder, no sólo entre las mujeres y las instituciones estatales, por ejemplo, sino a lo interno de las organizaciones?

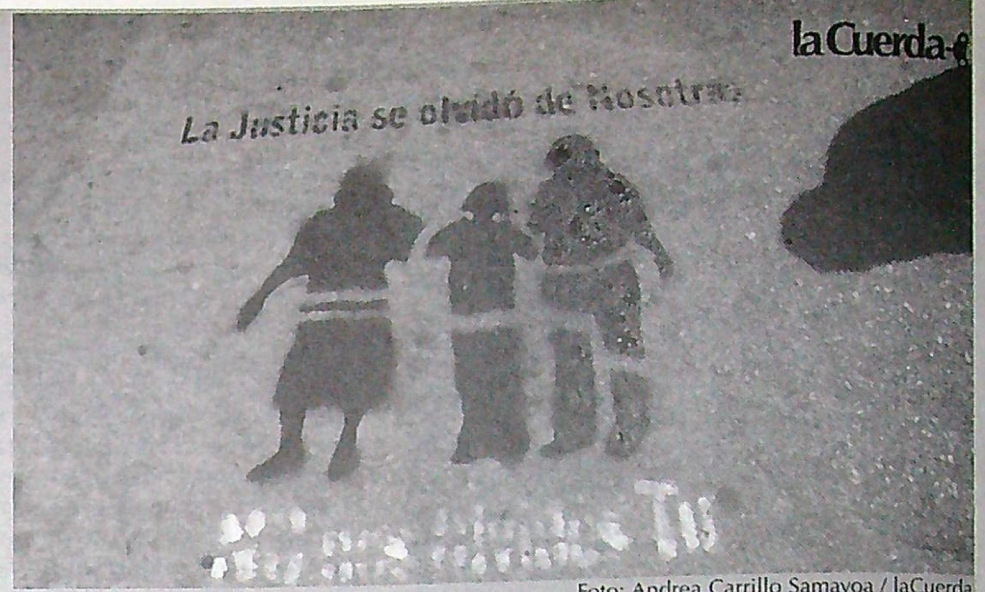


Foto: Andrea Carrillo Samayoa / laCuerda

Cuando hoy se mira a sí misma en la foto, reconoce que algo ha cambiado, algo de la mujer de hoy advierte una brecha con la de la foto. Agradece ser la mujer que es, y piensa que estuvieron bien todas las correcciones que hicieron de ella una *buena mujer*. Algunas de éstas incluyeron agresiones físicas. Otras no, trabajaron de otra forma: haciéndole reconocer la utilidad y el beneficio de seguir las pautas de comportamiento propias de una *buena mujer*.

Ella, quien ahora dice tener que terminar la plática por estar atrasada para una reunión, finaliza diciendo que, a pesar de esta historia que la gobierna, no se encuentra totalmente atrapada. Y no es así, porque sabe cómo se fue amarrando ese mecate que supuestamente la debería haber atado. La relación entre esa historia de tratada de atarla y ella, no ha sido una relación de mera obediencia, sino de constante disputa y resistencia. Se encuentra -suele decir- más bien en una situación estratégica, lo que significa que existen las posibilidades de cambiar, éstas siempre están allí, al alcance.

Las contradicciones de la PDH

Albertina Cabrera

A principio del año 2008 entré a trabajar en el Proyecto de Recuperación del Archivo Histórico de la Policía Nacional, proyecto de la Procuraduría de Derechos Humanos (PDH) con fondos del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), con todas la ganas de colaborar para lograr el esclarecimiento de los hechos represivos que sucedieron por parte de la policía desde 1960 hasta la firma de la paz.

Todo transcurría entre que iba a entrar más gente a trabajar y entre que se iba a recortar el personal. Pasaron los meses y tuve a mi bebé. Luego del periodo de post-parto, al mes de haber regresado llegué una mañana y todas las personas con las que trabajaban andaban con cara de tristeza porque el día anterior habían rescindido el contrato de 35 empleados. No a todos se les había avisado ya que algunos estaban ausentes, al ratito me llamaron a una reunión, por un momento pensé que era por otra cosa. Los coordinadores sabían que me encontraba en período de lactancia por lo que salía una hora antes, razón por la que yo no estaba al tanto, la sorpresa fue que mi nombre también estaba en esa lista.

Me sentí desconcertada, ya que se supone que trabajaba en una entidad que lucha por la defensa y esclarecimiento de las violaciones a los derechos humanos, y se estaban pasando encima de ellos.

Varias compañeras y compañeros fuimos al Ministerio de Trabajo a poner una denuncia, pero sólo otro más y yo le dimos seguimiento, quería de nuevo mi trabajo. Fui con denuncia en mano y un inspector del ministerio a pedir mi reinstalación a la PDH, ya que es un derecho inherente de toda mujer en estado de gravidez o lactancia no ser despedida aún estando en renglón 029 o cualquier forma de contratación. En mi caso existía una relación laboral con horarios impuestos y aunque no fuese así, se supone que es una entidad de protección y respeto de los derechos humanos.

Al llegar fuimos atendidos por la jefa de recursos humanos de la PDH, nos dijo que regresáramos la siguiente semana porque hablaría con el procurador del caso. Volvimos contentos al tiempo acordado, ya que creímos que habían recapacitado en el error y se me iba a reinstalar. Nuestra sorpresa fue que el procurador se negó rotundamente, argumentando falta de fondos, lo más contradictorio de todo es que se seguía contratando gente, ¿Y entonces? ¿No había falta de fondos pues?

Inicié una demanda que gracias a la incompetencia de un trabajador del ministerio no avanzaba. El apoyo de mi viejito para que se agilizará el proceso fue muy importante, si no, estuviera estancado todavía, logramos una audiencia el 19 de noviembre del 2008 en la que el *patrono*, como se le llama legalmente, no se presentó incurriendo en rebeldía. Ahora estoy a la espera de la orden del juez para dar proceso a mi reinstalación y pago de lo que se me debe por haber sido violentados mis derechos como mujer y madre trabajadora, abuso cometido lastimosamente por la misma procuraduría de derechos humanos.

No hay caminos para la paz.

LA PAZ ES EL CAMINO.

Mahatma Gandhi, India.



EN CASO DE EMERGENCIA LLAME A:
MINISTERIO PÚBLICO • 22324341 al 48 • POLICÍA NACIONAL • 110 • PDH • 1555 •

UDEFEGUA

El burka sirve para una cosa



Ana Bustamante/laCuerda

Malali Joya es una afgana que utiliza el burka como método de seguridad para no ser reconocida y poder seguir con sus luchas. En 2005 consiguió un escaño en el parlamento de ese país, ha denunciado las violaciones que viven por la ocupación y corrupción, por lo que la han intentado asesinar en cuatro ocasiones.

Los periodistas no pueden cruzar las zonas de seguridad, por lo que la información que logran recabar esta alejada de la realidad, por ello Malali ha viajado a Europa para que la verdad se conozca, y su pueblo sea liberado de una invasión que ha beneficiado principalmente al negocio de la droga, que mueve 600 mil millones de dólares al año y en el que están involucrados miembros del gobierno junto con soldados extranjeros.

Estados Unidos invadió Afganistán con el argumento de liberar a la mujer y reconocer sus derechos, sin embargo la realidad ha sido otra. Ya que continúan siendo sometidas a mutilaciones y violaciones por sus esposos, hechos que quedan en la impunidad por la corrupción en el sistema judicial.

Malalai solicita a los gobiernos occidentales la retirada de sus tropas y que dejen de enviar armas, ya que ella considera que *Afganistán necesita de la ayuda internacional, pero no la ocupación de ejércitos que sólo acentúan la crisis.*

(Con información de MujeresNet)

De Guatemala a Gyeongnam

Guatemaltecas participan en Conferencia Mundial, en Corea

Texto y foto: Ana Silvia Monzón. / Gyeongnam, Corea. Noviembre 2008

En la provincia de Gyeongnam, ubicada al sur de Seúl, Corea se realizó los días 25 al 27 de noviembre, 2008, la Conferencia Mundial sobre Derechos Humanos de las Mujeres, en conmemoración del LX aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos y del Día Internacional para la Eliminación de la Violencia contra las Mujeres.

Esta conferencia fue la culminación de un proceso de discusión en talleres con mujeres de diversas provincias de Corea, que duró varios meses, alrededor de los siguientes ejes temáticos: Eliminación de la Violencia contra las Mujeres y la Explotación Sexual, Impacto de la Violencia contra las Mujeres durante las Guerras, Protección de los Derechos Humanos de las Mujeres Migrantes, Empoderamiento Económico de las Mujeres, Protección de los Derechos Humanos de las Mujeres con Capacidades Diferentes y de Minorías Sexuales, Participación Política de las Mujeres en la Toma de Decisiones.

En la Conferencia realizada en Gyeongnam participaron aproximadamente 2,500 mujeres procedentes de Corea, Japón, Nepal, Ghana, Malasia, Alemania, Canadá, Nueva Zelanda y otros. De Guatemala participaron Carmen López, de Convergencia Cívico Política de Mujeres, Ortencia Simón, de la Asociación Política de Mujeres Mayas Moloj, Anna Rae O'Neill de la comunidad Maryknoll en Guatemala, Cinthia Méndez del Núcleo de Mujeres y Teología, y Ana Silvia Monzón, de Voces de Mujeres/Instituto Universitario de la Mujer y cofundadora de Mujeres Abriendo Caminos, quien presentó la ponencia Por qué hablar de feminicidio en Guatemala?

La participación de las guatemaltecas fue facilitada por el comité organizador, gracias a las gestiones de MiYoung Sung, religiosa Maryknoll, quien realiza trabajo de apoyo a las mujeres en Malacatán, San Marcos en Guatemala.

Esta primera conferencia fue apoyada por el gobierno de la provincia de Gyeongnam y en su declaración final llama a diversos sectores para continuar realizando acciones a favor de la equidad de género y la protección de los derechos humanos de las mujeres.

La delegación de Guatemala presentó una propuesta, leída en el acto de clausura, para que esta Conferencia tenga continuidad y que más mujeres de Latinoamérica se sumen a estas discusiones ya que las problemáticas discutidas en Gyeongnam son comunes a las mujeres latinoamericanas. Más allá de los idiomas, de las particularidades culturales y de las fronteras, las mujeres necesitamos unir nuestros esfuerzos para que nuestros derechos como humanas sean garantizados.



Es posible cambiar lo que nos enseñan

Texto y foto: Jacquie Torres Urizar / Periodista guatemalteca



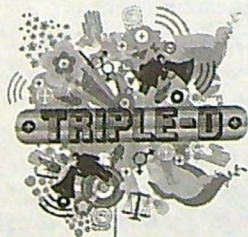
En un encuentro regional de la Red de Mujeres de Plataforma Agraria se reunieron más de 50 participantes para continuar con la construcción de su agenda política. En su mayoría jóvenes, provenientes de distintos municipios de San Marcos, Quiché y Quetzaltenango, reflexionaron sobre las opresiones que existen contra las mujeres y qué han podido cambiar a partir de estar organizadas. Entre otras cosas, mencionaron que participar les ha permitido hablar, salir de casa, proponer y delegar funciones a los hijos, así como conocer más sobre la realidad para cambiarla. *Ahora sabemos que no es cierto que de la gotera hacia adentro es nuestro espacio y que lo público corresponde sólo a los hombres*, dijo Angélica.

Parte de la discusión fue conocer lo que hacen otras organizaciones de mujeres y cómo es posible constituirse en sujeto político. Nohemy, recién elegida para representar a la Red en la Comisión Política de Plataforma Agraria, indicó que quiere ser sujeto para *tener la posibilidad de decidir y cambiar las cosas como las enseñan en la casa, en la escuela o en la calle*. Lisbeth, del grupo de las más jovencitas, dijo que quería ser sujeto para decidir su futuro.

Los aportes en la construcción de su agenda política se centraron en describir qué significa luchar por la igualdad entre mujeres y hombres, por la salud sexual y reproductiva, por el derecho al trabajo y evitar todo tipo de violencia contra las indígenas y mestizas en las áreas rurales. Las asistentes coincidieron en señalar que es urgente hablar con los hombres acerca de la discriminación de género, pues hay mujeres que *siguen siendo esclavas en su propia casa y mandadas en la organización*.

Los derechos humanos son sus derechos. Tómenlos. Defiéndanlos. Promuévanlos. Entiéndanlos e insistan en ellos. Nútranlos y enriquezcanlos. . . SON LO MEJOR DE NOSOTROS. DENLES VIDA.

Kofi Annan



EN CASO DE EMERGENCIA LLAME A:
MINISTERIO PÚBLICO • 22324341 al 48 • POLICÍA NACIONAL • 110 • PDH • 1555 •

UDEFEGUA

CAMPO PAGADO

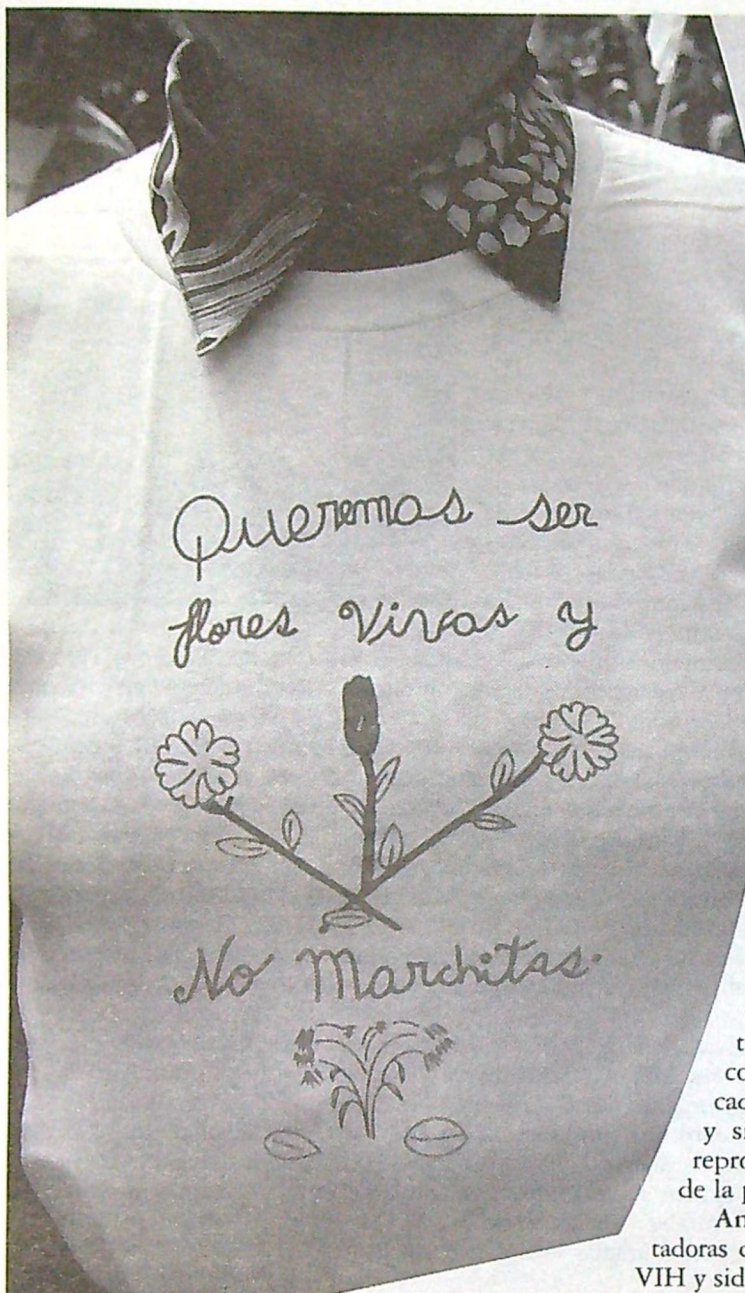


Foto: Andrea Carrillo Samayoa / laCuerda

Porque la información es importante

Andrea Carrillo Samayoa / laCuerda

Muchas personas opinan acerca de lo que debiera o no saber la juventud, más aun cuando implica sexo, condones y enfermedades de transmisión sexual, es entonces cuando comúnmente se escucha: *de eso no hay que hablarles porque más lo van a hacer...*

Han pasado los años y mucha gente opina de esta forma, sin embargo hay jóvenes que hoy por hoy reivindican su derecho a estar informados y hablar de estos temas. Este es el caso de tres agrupaciones que se destacan por enfocar su labor al abordaje de los mismos.

De clase en clase

Durante los últimos tres años alrededor de 150 jóvenes de distintos centros educativos capitalinos se han capacitado para convertirse en agentes multiplicadores en prevención del VIH y sida, esto con la intención de reproducir lo aprendido con el resto de la población estudiantil.

Ana Ávila Franco, una de las facilitadoras del programa ¿Cuánto sabes de VIH y sida? impulsado por la organización AID FOR AIDS y del que forman parte dichos jóvenes, considera necesario que la juventud esté informada sobre esta pandemia para que ejerzan su sexualidad de manera sana y responsable así como promuevan el respeto hacia las personas que se encuentran en esta condición de salud.

La entrevistada opina que cuando en los salones de clase escuchan a sus mismos compañeros hablar del uso adecuado del condón, métodos anticonceptivos, sexualidad y enfermedades de transmisión sexual, el mensaje llega de mejor manera y hay mayor receptividad e identificación con el tema. *La juventud aborda la temática sin morbo, hablan con naturalidad, sin risas y con la seriedad que amerita, dando siempre un mensaje positivo, agrega.*

Para quienes han participado en este proyecto, la experiencia ha sido enriquecedora tanto por los conocimientos adquiridos como por la satisfacción de compartirlos con personas de su misma edad. Aquí algunos comentarios de este grupo de agentes multiplicadores:

Jessica Pineda (15 años): *Me gustó la iniciativa, quise ser parte, sentirme útil y apoyar a otros de mi edad. Desde entonces he crecido como persona y mujer, además es importante estar informados porque a veces no pensamos con la cabeza sino con las hormonas.*

Luis Aníbal Chan García (15 años): *Cuando llegaron al*

instituto me apunté y recibí las charlas. Me ha dado mucha satisfacción saber que puedo ayudar a otros jóvenes porque debemos estar preparados y prevenirnos.

María Fernanda Santizo (16 años): *Considero un error cuando los adultos dicen que es mejor evitar hablar de estas cosas, yo desde que participo en esto me he dado cuenta que no estoy preparada para tener relaciones sexuales.*

Marilú Santos (19 años): *Me gusta la sensación después de dar una charla porque siento que otras chavas también se han informado. Sólo sabiendo lo que es bueno y malo, podemos evitar arrepentirnos más adelante.*

(Con información de Ana Bustamante)

Difunden su mensaje

Existe en el departamento de El Progreso el Colectivo Paso Joven, integrado por 75 mujeres y hombres interesados en promover la incidencia política, el liderazgo y la participación ciudadana. Daniel Alberto Cifuentes, uno de sus representantes, comenta que la iniciativa surge con la idea de que la agrupación logre intervenir en la toma de decisiones y en el impulso de políticas públicas conjuntamente con las autoridades de la localidad.

En el colectivo decidimos trabajar tres líneas estratégicas: La incidencia política en el caso específico de los derechos sexuales y reproductivos dado que nuestra región es machista y conservadora, creemos importante humanizar el sistema y contribuir a cambiar las formas de pensar y el modelo en cuanto a este tema; además lo relacionado al liderazgo juvenil para prevención del VIH y sida que se enfoca en generar conciencia entre nosotros así como con nuestros padres, autoridades, iniciativa privada y medios de comunicación, sobre todo para que estos últimos se sumen a la propuesta nacional y global; y por último la participación ciudadana en donde nos interesa conformarnos como un grupo crítico y con conocimiento de la realidad para lograr trabajar en soluciones integrales, cuenta el entrevistado.

Desde que se conformó el Colectivo Paso Joven sus integrantes han impulsado programas de capacitación y formación en establecimientos educativos, además de foros, conversatorios, campamentos y han difundido su mensaje y propuesta también haciendo uso de la tecnología. *La incidencia es importante y vemos como un resultado el haber colocado estos temas en los medios locales, esto es necesario porque lo relacionado a la juventud por lo general se aborda desde las maras y las pandillas y hay que hacer visible que también tenemos quienes organizados estamos generando una serie de cambios en nuestras comunidades, concluye Daniel.*

Un llamado a los altos mandos

En la ciudad capital funciona la Red Nacional de Jóvenes para la Incidencia Política (INCIDEJOVEN) conformada desde hace cuatro años y que apoya colectivos a nivel nacional. Sus ejes de trabajo se enfocan a la ciudadanía, el feminismo y los derechos sexuales y reproductivos.

Durante la pasada Cumbre Iberoamericana de jefes de Estado y de Gobierno, participaron en una plataforma alternativa de jóvenes junto con otras organizaciones latinoamericanas.

Lo que buscábamos era posicionarnos frente al plan de integración y cooperación de los gobernantes, entonces nos reunimos para evaluar esto y así dar propuestas viables y operativas. Manifestamos nuestras demandas como el acceso a métodos anticonceptivos y anticoncepción de emergencia, a educación sin discriminación de género; planteamos la importancia de trabajar en la prevención del VIH y sida así como de impulsar programas no asistencialistas, sino de empoderamiento, también cuestionamos el voluntariado juvenil como una forma más de explotación e hicimos un llamado a garantizar el empleo, dice Roberto Luna, integrante de INCIDEJOVEN.

Según Roberto, aunque no hubo mayor respuesta a los planteamientos del sector juvenil uno de los logros es haber suscrito un acuerdo para impulsar el empoderamiento de la juventud iberoamericana.

Sí son femicidios

Ana Bustamante/laCuerda

El Grupo Guatemalteco de Mujeres (GGM) realizó una investigación para determinar cuántas de las 2 mil 887 muertes violentas de mujeres ocurridas del 2000 al 2006 pueden clasificarse como femicidio. Determinaron que del total, 916 entran dentro de esta categoría, 211 fueron clasificados como sospecha de femicidio y mil 511 no se logró determinar si lo son por falta de información por parte de las investigaciones criminológicas.

El informe también revela que existen pocos fundamentos científicos y técnicos para determinar los motivos concretos de los crímenes, lo que provoca que éstos sean planteados de forma ambigua y continúe la tendencia a clasificarlos como *crímenes pasionales* o *venganzas personales*.

Entre los datos más importantes cabe destacar que el 52 por ciento de femicidios ocurrieron en el departamento de Guatemala y sus municipios, el 71 por ciento de las muertes fueron ocasionadas por heridas de arma de fuego, el 49 por ciento de las víctimas estaban comprendidas entre los 18 y 35 años de edad y el 21 por ciento fueron asesinadas por sus parejas.

Ante los resultados, GGM recomienda eficiencia y coordinación por parte de la Policía Nacional Civil y el Ministerio Público, para así encontrar a los responsables de los crímenes y lograr justicia. Al igual que demanda que el Estado apoye y promueva la investigación y el registro de la violencia contra las mujeres, para así poder determinar las medidas a tomar a nivel de políticas públicas, para detener esta problemática.

¡Justicia y Resistencia: garantías de la No repetición!

CALDH

¿Por qué hablar de la garantía de la No repetición? Porque hablar de ello implica revisar aquellos actos del pasado que no han sido juzgados y que por el contrario, se pretende que la sociedad los olvide. Las graves violaciones a los derechos humanos cometidos durante el conflicto armado interno continúan en la impunidad y los responsables de ello, ocupando cargos públicos y en la vida política y económica del país, gozando de todo sus derechos. En cambio, las víctimas sobrevivientes siguen resistiendo a la pobreza, el despojo, la exclusión, el racismo y la discriminación.

Insistimos en la necesidad de la justicia, reconociendo la resistencia de los pueblos ante viejos y nuevos irrespetos a los derechos humanos, constituyéndose en una amenaza hacia un nuevo genocidio, debido a que confluyen, entre otras cosas, la persistencia del racismo, la incapacidad del Estado en la protección de los derechos colectivos, y el irrespeto a las consultas populares que han establecido su rechazo a la explotación de los recursos naturales por parte de empresas nacionales y transnacionales, que implica entre otras cosas, despojo y desalojo de comunidades.

Contrario a su mandato constitucional, el Estado de Guatemala, reproduce y fomenta las características del sistema, especialmente en la administración de justicia que no investiga, persigue ni castiga a los responsables de delitos cometidos contra las mujeres, particularmente los que atentan contra su vida. Estos terribles hechos son consecuencia de la impunidad heredada desde el conflicto armado.

Resistir implica continuar con la lucha por la vigencia de los derechos humanos, pero también hablar de lo ocurrido, construir la memoria histórica colectiva de las comunidades y del país. Implica fomentar relaciones de respeto a la vida y los derechos fundamentales de todas y todos.

Este fue el punto focal del V Encuentro sobre Racismo y Genocidio, realizado por el Centro para la Acción Legal en Derechos Humanos y la Asociación para la Justicia y Reconciliación (AJR), el pasado 19 y 20 de noviembre.



Viajan desde Quintana Roo, México, para reencontrarse con sus familiares

En noviembre de 2008, en la aldea Nuevo Porvenir, Cobán, se llevó a cabo el reencuentro entre miembros de la familia Cruz Jerónimo que habían quedado separados en 1982, cuando tuvieron que salir de Mayaland, Ixcán, huyendo del ejército.

En la aldea Xoxlac, Santa Cruz Brillas, Huehuetenango se reencontraron miembros de la familia Matías López que salieron huyendo hacia México.

Con estas actividades el programa *Todos por el reencuentro* de la Liga de Higiene Mental de Guatemala, alcanza el reencuentro número 225 entre familias víctimas del conflicto armado.

Solo tienen derechos,
LOS QUE SEPAN MANTENERLOS.

Condorcet




EN CASO DE EMERGENCIA LLAME A:
MINISTERIO PÚBLICO • 22324341 al 48 • POLICÍA NACIONAL • 110 • PDH • 1555 •

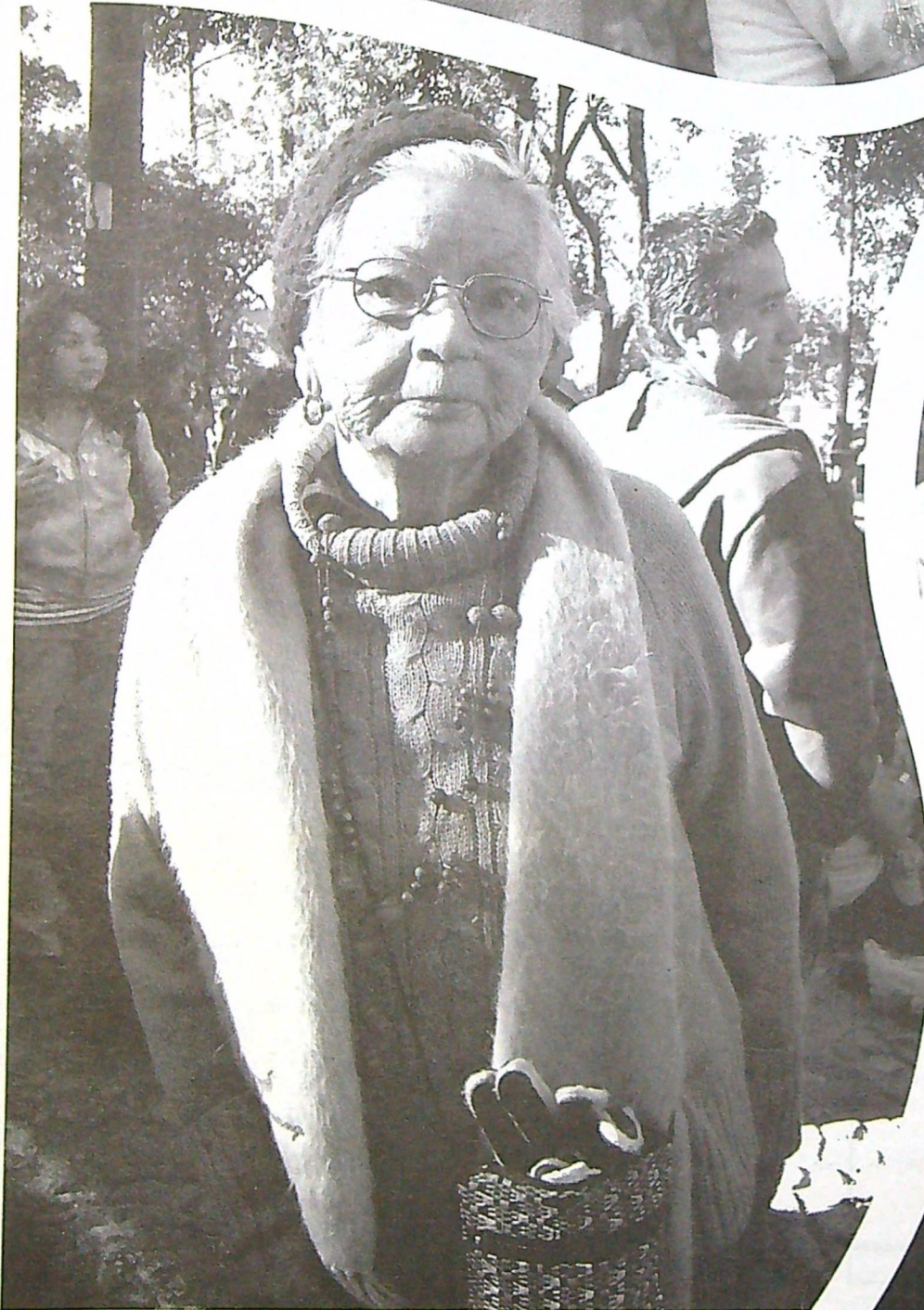
UDEFEGUA



De Concepción a Reyes

Anamaría Cofiño/ laCuerda

El fin de año, las vacaciones y los cielos azules son el escenario de estas imágenes donde encontramos a las mujeres dispuestas a disfrutar, sonreír, trabajar, en un espíritu de paz y convivencia. 



Viajeras a Guatemala en el siglo XIX

Lizeth Jiménez, historiadora guatemalteca

Durante el siglo XIX, con la expansión del capitalismo generada por la Revolución industrial inglesa, muchos hombres viajaron a lugares remotos para reconocer los territorios y las riquezas que estos contenían. De esa cuenta, encontramos en Guatemala a los llamados *viajeros*, que bien podían ser comerciantes, empresarios, funcionarios públicos, entre otras ocupaciones. En este sentido, es notorio que hubo pocas viajeras por lo que se denominaba entonces, las razones propias de su sexo; es decir, no había funcionarias y aunque muchas eran comerciantes y empresarias, los hombres, por mandato legal eran los representantes y quienes ejercían en lo público a nombre de ellas. Sin embargo, se encuentra el diario de viaje de Helen Josephine Sanborn, quien acompañó a su padre, dueño de una abarrotería en Boston que importaba café y especias y que consideraba importante tener información de primera mano acerca de sus abastecedores, por lo que decidió visitar Centroamérica en 1884.

Iniciaron los preparativos consultando a quienes pudieran darle información de la región, pero todas las noticias eran desalentadoras, desde lo incivilizado de la población hasta las dificultades del viaje. Sin embargo, iniciaron la travesía que los llevaría de Nueva Orleans a Livingston y posteriormente a la ciudad de Guatemala.

En Guatemala a fines del siglo XIX las ideas de Orden y Progreso pretendían impulsar el país a la modernidad y se componían en la práctica de disciplina interna para evitar desórdenes sociales que pudieran alterar el ambiente político, es decir, represión en caso necesario para mantenerse en el poder, y adelantos técnicos que propiciaran el desarrollo de las industrias nacionales.

Helen J. Sanborn viajó al país en 1885 por el Golfo de México y sus primeras impresiones de Guatemala las tuvo por medio de Livingston, donde la compañía Boston Tropical Fruit Company tenía una bodega y un pequeño barco de vapor; en este remontó el lago de Izabal y el río Polochic hasta Panzós. Luego prosiguió el viaje por tierra hasta Cobán.

Helen Sanborn estaba al tanto del cultivo de café por el negocio de su padre, pero al llegar al país, señaló: *no hay cosa más bella que una plantación de café, con sus arbustos color oscuro, sus fragantes flores y sus lustrosas cerezas rojas. Quien visite Guatemala, interesado o no en el café, seguramente visitará más de una de las maravillosas fincas dedicadas a ese cultivo. Por lo general, cubren muchos acres, tienen buenos edificios, calles arboledadas y preciosos jardines con bellas y exóticas plantas y arbustos. Los dueños son generalmente hombres ricos, de origen hispano o alemanes y siempre con placer y cortesía reciben a los visitantes, los pasean por la finca y los despiden cargados de flores.*

Además de apreciar el paisaje observó las condiciones de trabajo de los indígenas de la época en las fincas y señaló: *el café se selecciona a mano y se separa en grupos; se mete en sacos y se transporta a los puertos en ferrocarril, en carretas o a cuesta por los indígenas. Todo el trabajo descrito lo hacen precisamente los indígenas. Los hombres cultivan la tierra y las mujeres y niñas hacen las labores de corte y de beneficio. En ciertas partes del país en las que se cultiva poco café, la cereza se despulpa a mano, por mujeres indígenas. La mano de obra es muy barata, pues el costo por día de un trabajador es de un real (12 centavos) y para las mujeres medio real (6 centavos).*

A lo largo de la descripción de su viaje, Helen Sanborn da a conocer su visión de los indígenas norteamericanos a quienes les



Cortadores de café

temen, pues en contraste con ellos, los indígenas de Guatemala le parecen pacíficos, honestos, dóciles, miembros de una estirpe limpia; además señala que cultivan la tierra; tejen pensamientos de colores en sus telas; modelan las formas imaginarias de la vida en los barro crudos y cocidos; y cons-truyen el amor y la existencia en los trazos de una casa.

Sanborn señala que las condiciones de vida de los indígenas, son *injustas*, ya que en el país, por lo que ella ha observado, se les tiene todavía como *animales de carga*, pues como los medios de carga, -las mulas- son escasos, casi todas las cosas son transportadas por ellos, a costas y en cantidades verdaderamente abrumadoras. Todo este trabajo no se valora más que un real por jornadas que se prolongan con la luz del día. Casi todo el café que se produce en el interior del país se transporta de ese modo hasta los puertos. En la espalda de los cargadores se depositan miles de dólares, por comerciantes que simplemente dicen al indígena: tu carga es dinero puro y jamás se ha extraviado un solo dólar en los caminos o su equivalente en granos de oro.

El relato de viaje de Helen Sanborn es muy particular en su época, primero porque no era común que las mujeres fueran viajeras a regiones *incivilizadas*; luego, confirma las condiciones de trabajo de las comunidades indígenas y por último, porque fueron muy pocos los extranjeros que vieron cualidades en las poblaciones que exploraron.

Helen J. Sanborn. *Un invierno en Centro América y México*. Guatemala, Museo Popol Vuh, Universidad Francisco Marroquín. 1996.
Sanborn. *Ibid.*, 113-124




Helen Josephine Sanborn (1857-1927)
autora de *Un invierno en Centroamérica y México*

Pequeñas

Andrea Aragón / Fotógrafa Guatemalteca

Pequeñas, diminutas, casi ínfimas posibilidades. Incipientes, inexistentes, imposibles esperanzas. Ridículas, estúpidas e ilusas plegarias. Invisibles, ignoradas, apenas vivas, las mujeres... seguimos pidiendo que el mundo sea más a nuestra manera.

Demostrado queda que a los machos, solo les queda seguirse matando. 



Diario de una buena vecina: Doris Lessing narrando sobre mujeres

Adelma Bercián


Lo primero que debo decir de la prosa de Doris Lessing (Premio Nobel de Literatura 2007) es que atrapa a pesar de lo desnudas y crudas que puedan ser las imágenes que construye. *Diario de una Buena Vecina* (1987) es profunda y femeninamente humano. A pesar de sus declaraciones tan críticas sobre el feminismo, este es un libro feminista que muestra facetas de las mujeres poco exploradas literariamente: va a lo más básico de la vida de seres *normales* como los que se pueden encontrar en cualquier vecindario británico. Y sobre esa *normalidad* es que construye esta novela que se centra en la amistad de dos mujeres: Janna y Maudie.

Janna es viuda, de mediana edad, atractiva, editora de una revista, dedica todos sus esfuerzos a una profesión con la que cree realizarse y además preocupada hasta la obsesión sobre el qué dirán. Maudie es una anciana que parece el opuesto total: su orgullo indomable la mantiene viva a pesar de llevarse mal con casi todo el mundo, es descuidada, maloliente, necia (ambas lo son y es probablemente el puente de identificación entre las dos) y necesita de una *buena vecina* debido a su precario estado de salud. Al parecer, las *buenas vecinas* es una red de mujeres que en Inglaterra reciben un pequeño aporte económico para cuidar y servir de compañía a ancianas y personas enfermas que viven en sus casas como apoyo al servicio nacional de medicina de ese país.

Janna se tropieza al azar con Maudie y desde ese primer día empieza a frecuentarla diciéndose que ella no es la persona llamada a ser una buena vecina. Mientras busca que alguien atienda a la anciana, se desarrolla entre ellas una relación que no saben si llamar amistad. Con el tiempo, entablan una relación más profunda que las hace reflexionar sobre su existencia y lo que les resta de ella. Así, las páginas del libro con frecuencia discurren sobre cómo cada una sueña, anhela, sufre y acepta su vida desde su particular punto de vista que está matizado por su edad, su salud y sus ganas de vivir.

También podría decirse que esta es una historia sobre la amistad entre mujeres, porque la novela también inserta dos personajes más relacionados con Janna: el afecto que le tiene a Joyce, su colega de la revista de modas y la relación odio-amor que mantiene con su hermana Georgie. Al referirse a la primera y en una de sus largas reflexiones sobre la existencia, Janna se pregunta: *Debo pensarlo mucho. ¿Qué debo hacer? ¿Con quién puedo discutirlo? Joyce es mi amiga, ella es mi amiga ¿Es mi amiga?*

La novela está escrita con una prosa liviana, al estilo de quien lleva un diario. En su mayoría conserva el formato de cuaderno en el que Janna relata su vida cotidiana y donde puede liberar su mentalidad presa de convencionalismos autoimpuestos y creencias superficiales, la mayoría importadas de las páginas de su revista de modas. En la última parte de la novela aparece la sobrina de Janna, quien la ve como el modelo de mujer a seguir y que al final de la historia se constituye en la heredera de la gran lección que deja la relación Maudie-Janna: las mujeres podemos ser cómplices, amigas y hermanas por afinidad, a pesar de nosotras mismas.

Algunas consideraciones sobre Doris Lessing: nació en Irán en 1919 de padres ingleses, aunque desde los quince hasta los treinta años vivió en Rodesia del Sur. Es considerada una de las escritoras en lengua inglesa más importantes de las últimas décadas y entre sus novelas destacan *El cuaderno dorado*, *El quinto hijo*, *La buena terrorista* o *Diario de una buena vecina*. En 2001 recibió el Premio Príncipe de Asturias de las Letras y a partir de 2007, cuando fue galardonada con el Nobel, han aparecido varias reimpressiones de sus obras. En Guatemala se consigue con más frecuencia y accesibilidad la de Santillana, pero debo anotar que la traducción al español es bastante descuidada. Aún en esa edición, el libro merece leerse de pasta a pasta. 



Doris Lessing